

出埃及记第十章译文对照

和合本出 10:1 耶和华对摩西说：“你进去见法老；我使他和他臣仆的心刚硬，为要在他们中间显我这些神迹，

拼音版出 10:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ jìn qù jiàn fǎlǎo. wǒ shǐ tā hé tā chénpú de xīn gāng yìng, wéi yào zài tāmen zhōngjiān xiǎn wǒ zhèxiē shénjī,

吕振中出 10:1 永恒主对摩西说：「你进去见法老。因为我使他的心和他臣仆的心固执，好在他们中间施行我这些神迹：

新译本出 10:1 耶和华对摩西说：“你要到法老那里去，因为我已经使他的心和他臣仆的心刚硬，为要在他们中间显出我这些神迹；

现代译出 10:1 后来，上主对摩西说：「你去见埃及王。我使他和他臣仆的心刚硬，目的是要在他们中间行这些神迹，

当代译出 10:1 神对摩西说：“你再进宫去见法老，要求他让以色列人离开埃及；然而，我却要叫他和他的官员的心刚硬如一，这样，我便可以施行多一些神迹给他们看了。

思高本出 10:1 上主对梅瑟说：「你去见法朗，因为我已使他和他臣仆心硬，要在他们中显我的这些奇迹，

文理本出 10:1 耶和华谕摩西曰、入觐法老、我既使彼与其群臣刚愎厥心、以显我异迹于其间、

修订本出 10:1 耶和华对摩西说：“你要到法老那里，因我使他硬着心，也使他臣仆硬着心，为要在他们中间显出我的这些神迹来，

KJV 英出 10:1 And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

NIV 英出 10:1 Then the LORD said to Moses, "Go to Pharaoh, for I have hardened his heart and the hearts of his officials so that I may perform these miraculous signs of mine among them

和合本出 10:2 并要叫你将我向埃及人所作的事，和在他们中间所行的神迹，传于你儿子和你孙子的耳中，好叫你们知道我是耶和华。”

拼音版出 10:2 Bìng yào jiào nǐ jiàng wǒ xiàng Àijí rén suǒ zuò de shì, hé zài tāmen zhōngjiān suǒ xíng de shénjī, chuán yú nǐ érzi hé nǐ sūnzi de er zhōng, hǎo jiào nǐmen zhīdào wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中出 10:2 你好将我向埃及人所作的事、并在他们中间所施的神迹、叙说给你儿子和孙子听，使你们知道我乃是永恒主。」

新译本出 10:2 并且要你把愚弄埃及人的事，和我在他们中间显出的神迹，都讲给你的子孙听；使你们知道我是耶和華。”

现代译出 10:2 而你也可以告诉你的子子孙孙，当我行神迹的时候，我怎样使埃及人束手无策，好让你们大家知道我是上主。」

当代译出 10:2 你也可以把这些事迹告诉你的子孙，让他们知道我怎样愚弄埃及人，好叫你们知道我是主。”

思高本出 10:2 好叫你将我怎样戏弄了埃及人，在他们中行了什么奇迹，都讲给你的子孙听，使你们知道我是上主。」

文理本出 10:2 俾尔以我于埃及所为之事、暨行于其中之异迹、告尔子若孙、使尔知我为耶和華、

修订本出 10:2 并要叫你将我严厉对付埃及的事，和在他们中间所行的神迹，传于儿子和孙子的耳中，好叫你们知道我是耶和華。”

KJV 英出 10:2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I am the LORD.

NIV 英出 10:2 that you may tell your children and grandchildren how I dealt harshly with the Egyptians and how I performed my signs among them, and that you may know that I am the LORD."

和合本出 10:3 摩西、亚伦就进去见法老，对他说：“耶和華希伯来人的 神这样说：‘你在我面前不肯自卑要到几时呢？容我的百姓去，好事奉我。

拼音版出 10:3 Móxī, Yàlún jiù jìn qù jiàn fǎlǎo, duì tā shuō, Yēhéhuá Xībó lái rén de shén zhèyàng shuō, nǐ zài wǒ miànqián bú kěn zìbēi yào dào jǐshí ne. róng wǒ de bǎixìng qù, hǎo shì fèng wǒ.

吕振中出 10:3 摩西亚伦就进去见法老，对他说：「永恒主希伯来人的神这么说：『你不肯在我面前自己谦卑、要到几时呢？让我的人民走吧，他们好事奉我。

新译本出 10:3 摩西和亚伦就到法老那里去，对他说：“耶和華希伯来人的 神这样说：‘你拒绝在我面前谦卑要到几时呢？让我的人民离开吧，使他们可以事奉我。

现代译出 10:3 於是，摩西和亚伦去见埃及王，对他说：「上主—希伯来人的神这样说：『你到甚麽时候才会在我面前谦卑，放我的子民走，好让他们去敬拜我？

当代译出 10:3 摩西和亚伦便再进宫去谒见法老，对他说：“希伯来人的神问你要到甚麽时候才愿意释放以色列人出埃及去事奉他。

思高本出 10:3 于是梅瑟和亚郎去见法朗说：「上主，希伯来人的天主这样说：你不肯在我前低头要到几时呢？放走我的百姓去崇拜我罢！

文理本出 10:3 摩西亚伦入觐法老曰、希伯来人之神耶和華諭云、尔于我前、不欲自卑、将至何时、宜释吾民、使其崇事于我、

修订本出 10:3 摩西和亚伦就到法老那里，对他说：“耶和華—希伯来人的神这样说：‘你在我面前不肯谦卑要到几时呢？放我的百姓走，好事奉我。

KJV 英出 10:3And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

NIV 英出 10:3So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, "This is what the LORD, the God of the Hebrews, says: 'How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, so that they may worship me.

和合本出 10:4 你若不肯容我的百姓去，明天我要使蝗虫进入你的境内，

拼音版出 10:4 Nǐ ruò bù kěn róng wǒ de bǎixìng qù, míngtiān wǒ yào shǐ huángchóng jìnrù nǐ de jìng nèi,

吕振中出 10:4 你若不肯让我的人民走，你就看吧，明天我一定要叫蝗虫进你的境内，

新译本出 10:4 如果你拒绝让我的人民离开，看哪！明天我要使蝗虫进入你的境界；

现代译出 10:4 如果你继续拒绝，明天我要差蝗虫到你的国境来。

当代译出 10:4 这一次倘若你再不肯答应，明天神就使蝗虫飞进你的境内，

思高本出 10:4 如果你再拒绝放走我的百姓，看，明天我要使蝗虫进入你的境内。

文理本出 10:4 如不释之、明日我将使蝗入尔境、

修订本出 10:4 你若不肯放我的百姓走，看哪，明天我要使蝗虫进入你的境内，

KJV 英出 10:4Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

NIV 英出 10:4If you refuse to let them go, I will bring locusts into your country tomorrow.

和合本出 10:5 遮满地面，甚至看不见地，并且吃那冰雹所剩的和田间所长的一切树木。

拼音版出 10:5 Zhē mǎn dì miàn, shènzhì kàn bù jiàn dì, bìngqiè chī nà bīngbáo suǒ shèng de hé tiánjiān suǒ zhǎng de yīqiè shù mù.

吕振中出 10:5 遮满了地面，以致人都看不到地。蝗虫必吃那逃脱了难的余剩物，那没受冰雹打坏所剩下来的；它们必吃田野间所生长的一切树木。

新译本出 10:5 蝗虫必遮盖地面，甚至人不能看见地；蝗虫必吃尽那避过灾难余剩的，那没有受冰雹

击打，剩下留给你们的；牠们也必吃尽田间给你们生长起来的一切树木。

现代译出 10:5 它们多得可以笼罩全国，使人看不见地面。那些没有被冰雹摧毁的，连剩下的树木，都要被蝗虫吃光。

当代译出 10:5 那时，遍山遍地都是蝗虫，它们要遮盖地面，叫你连地面也看不见。它们要吃光冰雹过后所剩下在田间的一切农作物和植物；

思高本出 10:5 蝗虫要遮盖地面，甚至看不见地；蝗虫要吃尽免于冰雹而给你们留下的一切，也要吃尽田野间给你们生长的一切树木。

文理本出 10:5 掩蔽于地、无隙可见、必食雹所未坏之余、以及园中诸木、

修订本出 10:5 遮满地面，甚至地也看不见了。它们要吃那冰雹后所剩，就是留给你们的；并且要吃那生长在田间的一切树木。

KJV 英出 10:5 And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

NIV 英出 10:5 They will cover the face of the ground so that it cannot be seen. They will devour what little you have left after the hail, including every tree that is growing in your fields.

和合本出 10:6 你的宫殿和你众臣仆的房屋，并一切埃及人的房屋，都要被蝗虫占满了。自从你祖宗和你祖宗的祖宗在世以来，直到今日，没有见过这样的灾。’ ” 摩西就转身离开法老出去。

拼音版出 10:6 Nǐ de gōngdiàn hé nǐ zhòng chénpú de fángwū, bìng yīqiè Aijí rén de fángwū, dōu yào bèi huángchóng zhān mǎn le, zì cóng nǐ zǔzong hé nǐ zǔzong de zǔzong zài shì yǐ lái, zhí dào jīn rì, méi yǒu jiàn guò zhè yàng de zāi. Mó xī jiù zhuǎn shēn lí kāi fǎ lǎo chū qù.

吕振中出 10:6 蝗虫必充满了你的宫殿、你众臣仆的房屋、和埃及众人的房屋：就是从你祖宗和你祖宗的祖宗住在这地的日子以来，直到今日，没有见过这样虫灾的。』』说了这些话，摩西就转身、离开法老出来了。

新译本出 10:6 蝗虫必充满了你的宫殿，你所有臣仆的房屋，和所有埃及人的房屋；这是你祖宗和你祖宗的祖宗自从在世以来，直到今日，所没有见过的。’ ” 摩西就转身，离开法老出去了。

现代译出 10:6 它们要塞满你的王宫，以及你的臣仆和人民的住宅。情况的恐怖是你的祖宗从来没有见过的。』』摩西一说完这话，就转过身来；从埃及王面前退出。

当代译出 10:6 甚至你和你属下的王宫官邸，都要满布蝗虫。这是有史以来最严重的一场蝗灾。” 摩西说了这些话以后，便转身离开王宫了。

思高本出 10:6 你的宫殿，你的臣仆和所有埃及人的房屋都要充满蝗虫：这是你的祖宗和你祖宗的祖宗入世以来，直到今天所没有见过的灾祸。』梅瑟遂转身离开法朗走了。

文理本出 10:6 尔之宫庭、及群臣之第宅、埃及人之家室、咸充斥之、自尔祖父高曾在世、以迄于今、未之见也、摩西返身而退、

修订本出 10:6 你的宫殿和你众臣仆的房屋，以及一切埃及人的房屋，都要被蝗虫占满；你祖宗和你祖宗的祖宗在世以来，直到今日都没有见过。"摩西就转身离开法老出去。

KJV 英出 10:6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

NIV 英出 10:6 They will fill your houses and those of all your officials and all the Egyptians--something neither your fathers nor your forefathers have ever seen from the day they settled in this land till now." Then Moses turned and left Pharaoh.

和合本出 10:7 法老的臣仆对法老说：“这人为我们的网罗要到几时呢？容这些人去，事奉耶和华他们的神吧！埃及已经败坏了，你还不知道吗？”

拼音版出 10:7 Fǎlǎo de chénpú duì fǎlǎo shuō, zhè rén wèi wǒmen de wǎngluó yào dào jǐshí ne. róng zhèxiè rén qù shìfèng Yēhéhuá tāmen de shén ba, Aijí yǐjīng bài huài le, nǐ hái bú zhīdào ma.

吕振中出 10:7 法老的臣仆对法老说：「这个人陷害我们、要到几时呢？让这些走，去事奉永恒主他们的神吧。埃及毁坏了，你还不知道么？」

新译本出 10:7 法老的臣仆对法老说：“这人成为我们的网罗要到几时呢？让这些离开吧，使他们可以事奉耶和华他们的神；埃及已经毁灭了，你还不知道吗？”

现代译出 10:7 国王的臣仆对王说：「这个人还要找我们多少麻烦呢？就放以色列人走吧，让他们去敬拜上主——他们的神。难道你不知道埃及已经快被毁灭了吗？」

当代译出 10:7 官员劝谏法老说：“愿王鉴谅，照微臣的意思，倒不如让他们离开吧！为了这件事，我们的国家已经面临崩溃了。”

思高本出 10:7 法朗的臣仆们向法朗说：「这人陷害我们要到几时呢？释放这些人去崇拜上主他们的天主罢！埃及已经灭亡，你还不知道吗？」

文理本出 10:7 群臣奏法老曰、斯人陷我、伊于胡底、宜释其人、使崇事其神耶和华、岂不知埃及危亡乎、

修订本出 10:7 法老的臣仆对法老说：“这家伙成为我们的罗网要到几时呢？让这些去事奉耶和华——他们的神吧！埃及快要灭亡了，你还不知道吗？”

KJV 英出 10:7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto

us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

NIV 英出 10:7Pharaoh's officials said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the people go, so that they may worship the LORD their God. Do you not yet realize that Egypt is ruined?"

和合本出 10:8 于是摩西、亚伦被召回来见法老，法老对他们说：“你们去事奉耶和华你们的神，但那要去的是谁呢？”

拼音版出 10:8 Yúshì Móxī, Yàlún bèi zhào huí lái jiàn fǎlǎo, fǎlǎo duì tāmen shuō, nǐmen qù shì fèng Yēhéhuá nǐmen de shén, dàn nà yào qù de shì shuí ne.

吕振中出 10:8 于是摩西亚伦被召回来见法老；法老对他们说：「去事奉永恒主你们的神吧；但谁和谁要去呢？」

新译本出 10:8 于是，摩西和亚伦被召回到法老那里。法老对他们说：“你们去事奉耶和华你们的神吧，但那些要去的是谁呢？”

现代译出 10:8 於是国王召见摩西和亚伦，对他们说：「我让你们去敬拜上主—你们的神，但究竟哪些人去呢？」

当代译出 10:8 於是，法老便传召摩西和亚伦进宫，对他们说：“你们去事奉你们的神吧！但你们要带些甚麽人去呢？”

思高本出 10:8 梅瑟和亚郎被召到法朗那里，法朗对他们说：「你们去崇拜上主你们的天主罢！但那要去的是些什么人？」

文理本出 10:8 乃复召摩西亚伦诣法老、法老曰、往哉、崇事尔神耶和华、但欲往者何人、

修订本出 10:8 于是摩西和亚伦被召回来见法老。法老对他们说：“去，事奉耶和华—你们的神吧！但要去的是哪些人呢？”

KJV 英出 10:8And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

NIV 英出 10:8Then Moses and Aaron were brought back to Pharaoh. "Go, worship the LORD your God," he said. "But just who will be going?"

和合本出 10:9 摩西说：“我们要和我们老的少的、儿子女儿同去，且把羊群牛群一同带去，因为我们务要向耶和华守节。”

拼音版出 10:9 Móxī shuō, wǒmen yào hé wǒmen lǎo de shǎo de, érzi nǚér tóng qù, qiè bǎ yáng qún niú qún yītóng dài qù, yīnwei wǒmen wù yào xiàng Yēhéhuá shǒu jié.

吕振中出 10:9 摩西说：「我们去，是要和我们那些年青的跟年老的去，和我们的儿女们去，带着我

们的羊群牛群去的，因为我们的节是个拜永恒主的节。」

新译本出 10:9 摩西回答：“我们要和我们年少的与年老的同去，要和我们的儿女同去，也要和我们的羊群与牛群同去，因为我们必须向耶和華守节。”

现代译出 10:9 摩西回答：「我们都去，包括老的、少的；我们要带走我们的子女和牛羊，因为我们必须在那里过节，敬拜我们的上主。」

当代译出 10:9 摩西回答说：“男女老幼全部都要一起去！不单这样，就是所有属于我们的牛羊，我们都要带走，因为我们要向神守节。”

思高本出 10:9 梅瑟回答说：「我们要带领少年老年同去，要带领儿女，牛羊同去，因为我们要过上主的节日。」

文理本出 10:9 摩西曰、我侪老幼子女、以及牛羊、无不偕往、盖我必守节期、以奉耶和華、

修订本出 10:9 摩西说：“我们要带着年老的和年少的同去，要带着我们的儿子和女儿，以及我们的羊群牛群一起去，因为我们要向耶和華守节。”

KJV 英出 10:9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

NIV 英出 10:9 Moses answered, "We will go with our young and old, with our sons and daughters, and with our flocks and herds, because we are to celebrate a festival to the LORD."

和合本出 10:10 法老对他们说：“我容你们和你们妇人孩子去的时候，耶和華与你们同在吧！你们要谨慎，因为有祸在你们眼前（或作“你们存着恶意”），

拼音版出 10:10 Fǎlǎo duì tāmen shuō, wǒ róng nǐmen hé nǐmen fùrén háizi qù de shíhou, Yē héhuá yǔ nǐmen tóng zài ba, nǐmen yào jǐnshèn, yīnwei yǒu huò zài nǐmen yǎnqián (huò zuò nǐmen cún zhe è yì),

吕振中出 10:10 法老对他们说：「如果我让你们和你们的弱小者走，愿永恒主这样和你们同在吧！看哪，你们是心怀恶意的（或译：可以小心，祸患就在你们面前呢）。

新译本出 10:10 法老对他们说：“我让你们和你们的孩子离开的时候，愿耶和華与你们同在；你们要谨慎，因为有祸患在你们面前。

现代译出 10:10 国王说：「我对你们的上主发誓，我决不让你带走你们的妇女和孩子！这不是要造反了吗？

当代译出 10:10 法老听了以后，就大发雷霆，说：“我早就看出你的诡计，你们休想得寸进尺。

思高本出 10:10 法朗向他们说：「如果我放走你们和你们的孩子，就让上主同你们在一起罢！显然你们不怀好意！

文理本出 10:10 曰、与其释尔及尔幼稚、宁愿耶和華偕尔、汝其慎之、祸在尔前、

修订本出 10:10 法老对他们说：“愿耶和华与你们同在吧！我若让你们带着你们的孩子同去，看，灾祸就在你们面前！

KJV 英出 10:10 And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

NIV 英出 10:10 Pharaoh said, "The LORD be with you--if I let you go, along with your women and children! Clearly you are bent on evil.

和合本出 10:11 不可都去，你们这壮年人去事奉耶和华吧！因为这是你们所求的。”于是，把他们从法老面前撵出去。

拼音版出 10:11 Bùkě dōu qù, nǐmen zhè zhuàng nián rén qù shì fèng Yēhéhuá ba, yīnwei zhè shì nǐmen suǒ qiú de. yúshì bǎ tāmen cóng fǎlǎo miànqián niǎn chū qù.

吕振中出 10:11 不行，只有你们的男丁可以去事奉永恒主，因为这是你们所谋求的」。就把他们从法老面前撵走。

新译本出 10:11 不可以这样，只有你们的男子可以去事奉耶和华，因为这原是你们要求的。”于是把他们从法老面前赶出去。

现代译出 10:11 不！如果你们要去敬拜上主的话，我只准你们的男丁走。」说了这话，他就把摩西和亚伦赶走。

当代译出 10:11 照你先前所要求的，只有男丁可以去，馀下的妇孺，一概都不准去。”法老说完了，便下令驱逐他们。

思高本出 10:11 绝对不成！只是你们的男子可以去崇拜上主，这原是你们所要求的。」随后把他们从法朗前赶出去。

文理本出 10:11 不可皆行、惟长者往崇事耶和华、此尔之所欲也、遂驱之出、○

修订本出 10:11 不可都去！你们壮年人去事奉耶和华吧，因为这是你们所求的。”于是法老把他们从自己面前赶出去。

KJV 英出 10:11 Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

NIV 英出 10:11 No! Have only the men go; and worship the LORD, since that's what you have been asking for." Then Moses and Aaron were driven out of Pharaoh's presence.

和合本出 10:12 耶和华对摩西说：“你向埃及地伸杖，使蝗虫到埃及地上来，吃地上一切的菜蔬，就是冰雹所剩的。”

拼音版出 10:12 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ xiàng Aijí dì shēn zhàng, shǐ huángchóng dào Aijí dì shàng lái, chī dì shàng yīqiè de cài shū, jiù shì bīngbào suǒ shèng de.

吕振中出 10:12 永恒主对摩西说：「你向埃及地伸手，使蝗虫上埃及地来，吃地上各样的菜蔬，就是

冰雹所剩下的。」

新译本出 10:12 耶和华对摩西说：“你要向埃及地伸手，使蝗虫上埃及地来，吃尽地上所有的蔬菜，就是受冰雹击打后留下的。”

现代译出 10:12 后来上主对摩西说：「举起你的手来，我要叫蝗虫布满全国；它们要来吃尽地上所有的植物，把冰雹没有毁尽的都吃光。」

当代译出 10:12 於是，神对摩西说：“你向埃及全境伸杖，这样，蝗虫就会飞进来，吃尽所有雹灾后剩下来的植物。”

思高本出 10:12 上主对梅瑟说：「你向埃及地伸开你的手，使蝗虫来到埃及地，吃尽冰雹从地上所剩余的一切植物。」

文理本出 10:12 耶和华谕摩西曰、伸手于埃及、使蝗入其境、尽食田蔬、即经雹所遗者、

修订本出 10:12 耶和华对摩西说：“你向埃及地伸出你的手，使蝗虫上到埃及地，吃地上冰雹后所剩一切的植物。”

KJV 英出 10:12 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

NIV 英出 10:12 And the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over Egypt so that locusts will swarm over the land and devour everything growing in the fields, everything left by the hail."

和合本出 10:13 摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，耶和华使东风刮在埃及地上。到了早晨，东风把蝗虫刮了来。

拼音版出 10:13 Móxī jù xiàng Aijí dì shēn zhàng, nà yī zhòu yī yè, Yēhéhuá shǐ dōng fēng guā zài Aijí dì shàng, dào le zǎochen, dōng fēng bǎ huángchóng guā le lái.

吕振中出 10:13 摩西就向埃及地伸了手杖，那天一整天、那夜一整夜、永恒主引了东风到那地来；到了早晨，东风把蝗虫都刮了来。

新译本出 10:13 摩西就向埃及地伸杖，整整的一日一夜，耶和华把东风吹在地上；到了早晨，东风把蝗虫吹来了。

现代译出 10:13 於是摩西把他的杖举起来；上主吹起一阵东风，在地面上整整吹了一天一夜，到了早晨，吹来了许多蝗虫。

当代译出 10:13 摩西向埃及全境伸杖。神使东风在埃及境内刮了整整一昼一夜，带来无数的蝗虫。

思高本出 10:13 梅瑟向埃及地伸开他的棍杖，上主就使东风在地上刮了一整天一整夜，到了早晨，东风吹来了蝗虫。

文理本出 10:13 摩西举杖于埃及、耶和华令东风吹其地、终日终夜、明晨、风吹蝗至、

修订本出 10:13 摩西就向埃及地伸杖；整整一昼一夜，耶和华使东风刮在埃及地上，到了早晨，东风把蝗虫刮了来。

KJV 英出 10:13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

NIV 英出 10:13 So Moses stretched out his staff over Egypt, and the LORD made an east wind blow across the land all that day and all that night. By morning the wind had brought the locusts;

和合本出 10:14 蝗虫上来，落在埃及的四境，甚是厉害，以前没有这样的，以后也必没有。

拼音版出 10:14 Huángchóng shàng lái, luò zài Aijí de sì jìng, shén shì lì hai, yǐ qián méi yǒu zhè yàng de, yǐ hòu yě bì méi yǒu.

吕振中出 10:14 蝗虫上了来，在全埃及地上空的四境，息落在埃及全境，非常严重：以前没有过这么多的蝗虫，以后也不会有这样的。

新译本出 10:14 蝗虫上到埃及全地来，停留在埃及全境。牠们非常众多，以前没有像这样多的蝗虫，以后也没有。

现代译出 10:14 它们一群群地飞来，布满全国。这麼大卫的蝗虫是空前绝后的。

当代译出 10:14 埃及到处都布满了蝗虫，数目之多，实在是空前绝后；

思高本出 10:14 蝗虫到了埃及国，落在埃及全境，那样多法，确是空前绝后。

文理本出 10:14 蝗至埃及、止于四境、其灾甚厉、若斯之蝗、先世后世、未之有也、

修订本出 10:14 蝗虫上到埃及全地，落在埃及全境，非常厉害；蝗虫这么多，是空前绝后的。

KJV 英出 10:14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

NIV 英出 10:14 they invaded all Egypt and settled down in every area of the country in great numbers. Never before had there been such a plague of locusts, nor will there ever be again.

和合本出 10:15 因为这蝗虫遮满地面，甚至地都黑暗了，又吃地上一切的菜蔬和冰雹所剩树上的果子。埃及遍地，无论是树木，是田间的菜蔬，连一点青的也没有留下。

拼音版出 10:15 Yīn wèi zhè huángchóng zhē mǎn dì miàn, shènzhì dì dōu hēi àn le, yòu chī dì shàng yīqiè de cài shū hé bīngbáo suǒ shèng shù shàng de guǒzi. Aijí biàn dì, wúlùn shì shùmù, shì tiánjiān de cài shū, lián yídiǎn qīng de yě méi yǒu liú xià.

吕振中出 10:15 蝗虫遮满了地面，弄得那地都暗黑了。它们又吃了地上各样的菜蔬，和树上一切的果

子、就是冰雹所留下来的：以致埃及遍地、无论是树木、是田间的菜蔬、连一点青的也没有留下。

新译本出 10:15 蝗虫遮盖了整个地面，以致大地都变黑了。牠们吃尽了地上一切蔬菜，和树上所有的果子，就是受冰雹击打后留下来的。这样，在埃及全地，无论是树木，或田间的蔬菜，连一点青的也没有留下。

现代译出 10:15 它们盖住了大地；地上一片黑暗；它们把冰雹没有毁尽的植物都吃光了，连树上的果子也吃光了。埃及全境，无论田里或树上，看不见一点绿色。

当代译出 10:15 埃及每一寸的土地都铺满蝗虫，它们甚至把太阳也遮盖了，弄得四周天昏地暗。这些蝗虫吃尽了所有雹灾所剩下来的农作物和树上所有的果子，一条青草也没有留下。

思高本出 10:15 蝗虫遮盖了地面，大地变黑。蝗虫吃尽了冰雹所剩下的一切植物和一切果实，这样埃及全国无论是树上或是田野间的植物上，没有留下半点青叶。

文理本出 10:15 蝗蔽于地、地因而晦冥、田蔬及雹击所遗之木实、悉为所食、埃及通国、林木田蔬、青葱之物、无复遗余、

修订本出 10:15 蝗虫遮满地面，地上一片黑暗。它们吃尽了地上一切的植物和冰雹过后所剩树上的果子。埃及全地，无论是树木，是田间的植物，连一点绿的也没有留下。

KJV 英出 10:15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

NIV 英出 10:15 They covered all the ground until it was black. They devoured all that was left after the hail--everything growing in the fields and the fruit on the trees. Nothing green remained on tree or plant in all the land of Egypt.

和合本出 10:16 于是法老急忙召了摩西、亚伦来，说：“我得罪耶和华你们的神，又得罪了你们。”

拼音版出 10:16 Yúshì fǎlǎo jí máng zhào le Móxī, Yàlún lái, shuō, wǒ dé zuì Yēhéhuá nǐmen de shén, yòu dé zuì le nǐmen.

吕振中出 10:16 于是法老赶快把摩西亚伦召了来，说：「我犯罪得罪了永恒主你们的神，也得罪了你们。」

新译本出 10:16 于是，法老急忙把摩西和亚伦召了来，说：“我得罪了耶和华你们的神，也得罪了你们。”

现代译出 10:16 於是，国王赶紧召见摩西和亚伦，说：「我对上主—你们的神犯罪了；我也对不起你们。」

当代译出 10:16 法老仓皇传召摩西和亚伦，对他们说：“我知道自己得罪了主你们的神，又得罪了你们。”

思高本出 10:16 法朗急速将梅瑟和亚郎召来，说：「我得罪了上主你们的天主，也得罪了你们。」

文理本出 10:16 法老急召摩西亚伦曰、我获罪于尔神耶和华、亦获罪于尔、

修订本出 10:16 于是法老急忙召了摩西和亚伦来，说：“我得罪了耶和华—你们的神，又得罪了你们。”

KJV 英出 10:16 Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

NIV 英出 10:16 Pharaoh quickly summoned Moses and Aaron and said, "I have sinned against the LORD your God and against you.

和合本出 10:17 现在求你，只这一次，饶恕我的罪，求耶和华你们的神，使我脱离这一次的死亡。”

拼音版出 10:17 Xiànzài qiú nǐ, zhī zhè yī cì, raóshù wǒde zuì, qiú Yēhéhuá nǐmen de shén shǐ wǒ tuōlí zhè yī cì de sǐwáng.

吕振中出 10:17 现在求你，只这一次饶恕我的罪，请你恳求永恒主你们的神，只要使我脱离这一次的死亡就好啦。」

新译本出 10:17 现在求你只这一次赦免我的罪，也请你们求告耶和华你们的神，使这一次的死亡离开我。”

现代译出 10:17 现在请你们饶恕我这一次，向上主—你们的神祈求，把这致命的惩罚解除。」

当代译出 10:17 现在求你再救我这一次，饶恕我的过失，为我们祈求你们的神，免去我们面临这死亡的威胁吧！”

思高本出 10:17 现今请你们宽赦我的罪罢！只这一次！求上主你们的天主，快叫这致命的灾祸离开我。」

文理本出 10:17 惟此一次、求宥我罪、禱尔神耶和华、脱我于此死、

修订本出 10:17 现在求你，就这一次，饶恕我的罪，祈求耶和华—你们的神救我脱离这次的死亡。”

KJV 英出 10:17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

NIV 英出 10:17 Now forgive my sin once more and pray to the LORD your God to take this deadly plague away from me."

和合本出 10:18 摩西就离开法老去求耶和华。

拼音版出 10:18 Móxī jiù líkāi fǎlǎo qù qiú Yēhéhuá.

吕振中出 10:18 摩西就从法老面前出来，去恳求永恒主。

新译本出 10:18 摩西就离开法老出来，祈求耶和华。

现代译出 10:18 摩西离开了王，去祷告上主。

当代译出 10:18 摩西出去祈求神，

思高本出 10:18 梅瑟从法朗那里出来，祈求了上主。

文理本出 10:18 摩西退、禱于耶和華、

修订本出 10:18 摩西就离开法老，去祈求耶和華。

KJV 英出 10:18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

NIV 英出 10:18 Moses then left Pharaoh and prayed to the LORD.

和合本出 10:19 耶和華轉了極大的西風，把蝗蟲刮起，吹入紅海，在埃及的四境連一個也沒有留下。

拼音版出 10:19 Yēhéhuá zhuǎn le jí dà de xī fēng, bǎ huángchóng guā qǐ, chuī rù Hónghǎi, zài Aijí de sì jìng lián yī gè yē méiyǒu liú xià.

吕振中出 10:19 永恒主轉了極強勁的西風，把蝗蟲刮了起來，吹進蘆葦海；在埃及四境、連一個蝗蟲也沒有剩下。

新译本出 10:19 耶和華轉了非常強大的西風，把蝗蟲吹起來了，投進紅海里；在埃及全境，連一只蝗蟲也沒留下。

现代译出 10:19 上主把东风转成一阵强烈的西风，把蝗虫都卷起来，吹到苏彝士湾。埃及境内连一只蝗虫也没有了。

当代译出 10:19 神就把风向倒转，变成强烈的西风，把蝗虫刮走，吹进红海，这样埃及境内，就连一只蝗虫都没有留下了。

思高本出 10:19 上主就换了强烈的西风，将蝗虫卷去，投入红海，在埃及四境没有留下一个蝗虫。

文理本出 10:19 耶和華轉令西風暴作、吹起厥蝗、驅入紅海、埃及境內、一無所遺、

修订本出 10:19 耶和華轉變風向，使強勁的西風吹來，把蝗蟲刮起，吹入紅海；在埃及全境連一只也沒有留下。

KJV 英出 10:19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

NIV 英出 10:19 And the LORD changed the wind to a very strong west wind, which caught up the locusts and carried them into the Red Sea. Not a locust was left anywhere in Egypt.

和合本出 10:20 但耶和華使法老的心剛硬，不容以色列人去。

拼音版出 10:20 Dàn Yēhéhuá shǐ fǎlǎo de xīn gāng yìng, bùróng Yìsèliè rén qù.

吕振中出 10:20 但是永恒主使法老的心硬强，不让以色列人走。

新译本出 10:20 但是耶和華使法老的心剛硬，以致法老不肯让以色列人离开。

现代译出 10:20 但上主使国王的心仍然刚硬，他还是不放以色列人民走。

当代译出 10:20 可是，这事以后，神又使法老硬着心肠，不让以色列人离开埃及。

思高本出 10:20 上主又使法朗心硬，他仍不肯放走以色列子民。

文理本出 10:20 耶和华使法老刚愎厥心、不释以色列人、○

修订本出 10:20 但耶和华任凭法老的心刚硬，不放以色列人走。

KJV 英出 10:20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

NIV 英出 10:20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go.

和合本出 10:21 耶和华对摩西说：“你向天伸杖，使埃及地黑暗，这黑暗似乎摸得着。”

拼音版出 10:21 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ xiàng tiān shēn zhàng, shǐ Aijí dì hēi'àn, zhè hēi'àn sìhu mó dé zhe.

吕振中出 10:21 永恒主对摩西说：「你向天伸手，让黑暗来到埃及地：简直是一种摸得着的黑暗。」

新译本出 10:21 耶和华对摩西说：“你要向天举手，使黑暗临到埃及地，这黑暗是可以触摸的。”

现代译出 10:21 后来，上主对摩西说：「你要向天空举手，黑暗要笼罩埃及全国。」

当代译出 10:21 神对摩西说：“你向天伸杖，使埃及全境变成漆黑一片，黑暗无光。”

思高本出 10:21 上主对梅瑟说：「将你的手向天伸开，使黑暗降在埃及国。这黑暗似乎可以触摸。」

文理本出 10:21 耶和华谕摩西曰、举手向天、使埃及地晦冥、其暗可扪、

修订本出 10:21 耶和华对摩西说：“你向天伸出你的手，使黑暗笼罩埃及地；这黑暗甚至可以摸得到。”

"

KJV 英出 10:21 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

NIV 英出 10:21 Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky so that darkness will spread over Egypt--darkness that can be felt."

和合本出 10:22 摩西向天伸杖，埃及遍地就乌黑了三天。

拼音版出 10:22 Móxī xiàng tiān shēn zhàng, Aijí biàn dì jiù wūhēi le sān tiān.

吕振中出 10:22 摩西向天伸手，埃及遍地就有黑漆的黑暗乌了三天。

新译本出 10:22 摩西向天伸手，幽暗就临到埃及全地三天之久。

现代译出 10:22 摩西向天举手，浓密的黑暗笼罩了全国叁天之久。

当代译出 10:22 摩西向天伸杖，埃及全境便顿时漆黑一片，这情形持续了叁天之久。

思高本出 10:22 梅瑟向天伸开手，浓密的黑暗就降在埃及国，有叁天之久。

文理本出 10:22 摩西举手向天、遍埃及地、晦冥甚深、三日之久、

修订本出 10:22 摩西向天伸出他的手，浓密的黑暗就笼罩了埃及全地三天之久。

KJV 英出 10:22And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

NIV 英出 10:22So Moses stretched out his hand toward the sky, and total darkness covered all Egypt for three days.

和合本出 10:23 三天之久，人不能相见，谁也不敢起来离开本处，惟有以色列人家中都有亮光。

拼音版出 10:23Sān tiān zhī jiǔ, rén bùnéng xiàng jiàn, shuí yě bú gǎn qǐlai líkǎi ben chù, wéiyǒu Yǐsèliè rénjiā zhōng dōu yǒu liàngguāng.

吕振中出 10:23 三天之久、人彼此都看不见，人也不起来、离开所在之地；惟独以色列人住的地方都有亮光。

新译本出 10:23 三天之内，人彼此不能看见，谁也不能起来离开自己的地方；但是在所有以色列人居住的地方都有亮光。

现代译出 10:23 埃及人彼此看不见，没有一个人能够离开他们的家；但是以色列人所住的地方都有光明。

当代译出 10:23 叁天之内，埃及人一点东西也看不到，谁也不敢移动半步。可是，以色列人的家中却仍有光，像平常一样。

思高本出 10:23 叁天之内，人彼此不能看见，也不能离开自己的地方；但是以色列子民那边，却有光明照耀他们所住的地方。

文理本出 10:23 三日之间、各不相见、无人起离其所、惟以色列人之第宅有光、

修订本出 10:23 三天内，人人彼此看不见，谁也不敢起身离开原地；但所有以色列人住的地方却有光。

KJV 英出 10:23They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

NIV 英出 10:23No one could see anyone else or leave his place for three days. Yet all the Israelites had light in the places where they lived.

和合本出 10:24 法老就召摩西来说：“你们去事奉耶和华，只是你们的羊群、牛群要留下，你们的妇人、孩子可以和你们同去。”

拼音版出 10:24Fǎlǎo jiù zhào Móxī lái, shuō, nǐmen qù shìfèng Yēhéhuá, zhǐshì nǐmen de yáng qún niú qún yào liú xià, nǐmen de fùrén háizi keyǐ hé nǐmen tóng qù.

吕振中出 10:24 法老就把摩西召了来，说：「你们去事奉永恒主，只是你们的羊群牛群要放下；你们那些弱小者也可以和你们一同去。」

新译本出 10:24 法老就把摩西召了来，说：“你们去事奉耶和华吧，你们的孩子也可以与你们同去；

只是要把你们的羊群和牛群留下来。”

现代译出 10:24 国王召见摩西，说：「你们去敬拜你们的上主吧！连你们的妇女、孩子都可以去；但是你们的牛羊必须留在这里。」

当代译出 10:24 法老把摩西召来，对他说：“好吧，就照你的要求，把所有的男女老少都带去事奉神吧，可是，你们要把牛羊留下。”

思高本出 10:24 法郎召梅瑟和亚郎来说：「你们去崇拜上主罢！你们的孩子可与你们同去，只把牛羊留下！」

文理本出 10:24 法老召摩西曰、尔往崇事耶和华、幼稚可偕、只留牛羊、

修订本出 10:24 法老就召摩西来，说：“去，事奉耶和华吧！只是你们的羊群牛群要留下来。你们的孩子可以和你们同去。”

KJV 英出 10:24 And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

NIV 英出 10:24 Then Pharaoh summoned Moses and said, "Go, worship the LORD. Even your women and children may go with you; only leave your flocks and herds behind."

和合本出 10:25 摩西说：“你总要把祭物和燔祭牲交给我们，使我们可以祭祀耶和华我们的神。

拼音版出 10:25 Móxī shuō, nǐ zǒng yào bǎ jìwù hé Fánjì shēng jiāo gei wǒmen, shǐ wǒmen keyǐ jìsì Yēhéhuá wǒmen de shén.

吕振中出 10:25 摩西说：「你也要将祭物和燔祭牲交在我们手里，让我们可以献祭给永恒主我们的神。

新译本出 10:25 摩西回答：“你也要把献祭用的祭物和燔祭交给我们，使我们可以献给耶和华我们的神。

现代译出 10:25 摩西回答：「不！你一定要供给我们献牲祭和烧化祭的牲畜，好让我们向上主—我们的神献祭。

当代译出 10:25 摩西回答说：“不，我们要把所有的牛羊也带走，因为它们是用来作献燔祭的祭牲，是献给我们神的。

思高本出 10:25 梅瑟回答说：「你本人应该给我们牺牲和全燔祭的祭品，叫我们献於上主我们的天主。

文理本出 10:25 摩西曰、必给我祭品燔牲、以祭我神耶和华、

修订本出 10:25 摩西说：“你必须把祭物和燔祭牲交在我们手中，让我们可以向耶和华我们的神献祭。

KJV 英出 10:25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

NIV 英出 10:25 But Moses said, "You must allow us to have sacrifices and burnt offerings to present to the LORD our God.

和合本出 10:26 我们的牲畜也要带去，连一蹄也不留下，因为我们要从其中取出来，事奉耶和华我们的神。我们未到那里，还不知道用什么事奉耶和华。”

拼音版出 10:26 Wǒmen de shēngchù yě yào dài qù, lián yī tí yě bú liú xià, yīnwei wǒmen yào cóng qízhōng qǔ chūlai, shìfèng Yēhéhuá wǒmen de shén. wǒmen wèi dào nàlǐ, hái bú zhīdào yòng shénme shìfèng Yēhéhuá.

吕振中出 10:26 我们的牲畜也要和我们一同去；连一蹄也不留下；因为我们要从其中取出来、去事奉永恒主我们的神；我们未到那里之先，还不知道要用什么去事奉永恒主。」

新译本出 10:26 我们的牲畜也要与我们同去，连一只也不留下；因为我们要从牠们当中取出一些来事奉耶和华我们的神；我们没有到达之前，还不知道要用什么事奉耶和华。”

现代译出 10:26 我们要带走我们所有的牲畜，连一头都不留下。我们必须亲自选择敬拜上主用的牲畜。未到那里之前，我们不知道该用甚麽牲畜献给上主——我们的神。」

当代译出 10:26 我们一定要全部带走，就是一只蹄也不能留下，因为在我们抵达目的地以前，我们还不晓得应当用哪一头来献给他。”

思高本出 10:26 我们的牲畜也都要跟我们同去，连一个蹄子也不留下，因为我们要用这些来崇拜上主我们的天主；并且未到那里之前，我们还不知道要用什麼崇拜上主。」

文理本出 10:26 我之牲畜、亦当偕往、弗遗一蹄、我必以此奉事我神耶和华、未临其地、不知以何物奉事之、

修订本出 10:26 我们的牲畜也要与我们同去，连一蹄也不留下，因为我们要从牲畜中挑选来事奉耶和华——我们的神。未到那里之前，我们还不知道要用什么来事奉耶和华。”

KJV 英出 10:26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

NIV 英出 10:26 Our livestock too must go with us; not a hoof is to be left behind. We have to use some of them in worshiping the LORD our God, and until we get there we will not know what we are to use to worship the LORD."

和合本出 10:27 但耶和华使法老的心刚硬，不肯容他们去。

拼音版出 10:27 Dàn Yēhéhuá shǐ fǎlǎo de xīn gāng yìng, bú ken róng tāmen qù.

吕振中出 10:27 但是永恒主使法老的心刚硬，不情愿让他们走。

新译本出 10:27 但耶和华使法老心里刚硬，因此他不愿意让他们离开。

现代译出 10:27 上主使埃及王的心刚硬，仍然不放以色列人走。

当代译出 10:27 但神使法老的心刚硬，所以，这次谈判又失败了。

思高本出 10:27 上主又使法朗心硬，他仍不肯放走他们。

文理本出 10:27 耶和華使法老剛愎厥心、弗釋以色列人、

修订本出 10:27 但耶和華任凭法老的心刚硬，法老不肯放他们走。

KJV 英出 10:27 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

NIV 英出 10:27 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he was not willing to let them go.

和合本出 10:28 法老对摩西说：“你离开我去吧！你要小心，不要再见我的面，因为你见我面的那日，你就必死！”

拼音版出 10:28 Fǎlǎo duì Móxī shuō, nǐ líkāi wǒ qù ba, nǐ yào xiǎoxīn, búyào zàijiàn wǒ de miàn, yīnwei nǐ jiàn wǒ miàn de nà rì nǐ jiù bì sǐ.

吕振中出 10:28 法老对摩西说：「你离开我去吧；可要小心；不要再见我的面；因为你见我面那日子，你就得死。」

新译本出 10:28 法老对摩西说：“你离开我去吧，你要小心，不要再见我的面；因为你再见我面的时候，你必定死。”

现代译出 10:28 王对摩西说：「你滚出去！不要让我再看见你。我哪一天再看见你，你就没命！」

当代译出 10:28 法老向摩西咆哮说：“给我滚出去！不要再让我见到你。倘若我再见到你，你就休想再活了。”

思高本出 10:28 法朗对梅瑟说：「离开我去罢！你要小心，不要再见我面，因为你见我面的那一天，你必要死！」

文理本出 10:28 法老曰、尔且退、慎之哉、勿复覲我面、覲面之日、尔必死、

修订本出 10:28 法老对摩西说：“离开我去吧！你要小心，不要再见我的面，因为再见我面的那日，你就必死！”

KJV 英出 10:28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in that day thou seest my face thou shalt die.

NIV 英出 10:28 Pharaoh said to Moses, "Get out of my sight! Make sure you do not appear before me again! The day you see my face you will die."

和合本出 10:29 摩西说：“你说得好，我必不再见你的面了。”

拼音版出 10:29 Móxī shuō, nǐ shuō dé hǎo, wǒ bì bú zàijiàn nǐ de miàn le.

吕振中出 10:29 摩西说：「你说得好；我不再见你的面了。」

新译本出 10:29 摩西回答：“你说对了，我不再见你的面了。”

现代译出 10:29 摩西说：「你说得一点也不错；你的确不会再看见我了。」

当代译出 10:29 摩西回答说：“你说得不错，我再也不见你的面了。”

思高本出 10:29 梅瑟回答说：「就照你的话好了！我再不见你的面。」

文理本出 10:29 摩西曰、尔之言然、我不复覩尔面矣、

修订本出 10:29 摩西说：“就照你说的，我也不要再见你的面了！”

KJV 英出 10:29And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

NIV 英出 10:29"Just as you say," Moses replied, "I will never appear before you again."